

One of the most important requirements for storytelling is personalization – the only thing students are truly interested in is themselves. The instructional pace should be based entirely upon an assessment by the teacher of how thoroughly the students have internalized the language.

There are different types of storytelling tasks that allow teachers to use various language resources, develop students' imagination and communicative competence. The most often used are the following:

**A Picture is Worth 1000 Words:** a class selects a classical painting. Looking at the painting for inspiration, the class constructs the first few sentences of a tale through group discussion and suggestion. The paragraph is then sent on to another class which reads the first paragraph and adds on another. The process is repeated including as many classes as possible until the tale seems finished. All the classes then gather to hear the result of their group effort read out loud and to see the painting, that inspired the story.

**A Story Treasure Hunt:** a class selects a well-known fable or folktale. The plot is simplified into a sequence of events that can be transcribed onto cards with short sections of the tale on each. Students hide the cards out of sequence throughout the school or classroom. A treasure map showing the exact location where all the cards are hidden, is given to another class (Or, with clues, one card can lead to the next). Groups of students must find the cards and assemble them in correct order. The treasure is finding the WHOLE story. Two classes can trade treasure hunts by putting the stories on two different-colored cards. The treasure hunts can go on simultaneously and, when each class has found the other's story, they confirm it by assembling it, learning the plot and sending representatives to retell it, or to act it out as a skit to the other class.

**Old Time Radio Show:** using the PA system like an old time radio show, have classes create a story broadcast at a special time each week for the whole school to hear. This could also be an ongoing project. Use a tape recorder for rehearsal so that students can hear how the program will sound. The show could have a magazine format, featuring interviews with teachers, student stories or poetry, or discussion of the latest school issues.

**Finding Stories in Songs:** find and learn songs which tell a story. Folk ballads to contemporary songs often suggest a larger tale. Listen to records and then have students retell the story in the song in their own words. Or have a «storysong» concert.

**Story Circle:** one person begins a tale and stops after a few sentences. The next person picks up the story thread and continues it, then stops. Next person adds to it and so on until the tale comes to a resolution. The story could begin with a pre-selected title or subject to guide the improvisation. Try recording the story circle on a tape recorder for later listening.

**Puzzle Tale: Putting the Pieces Together:** copy a folktale from a printed anthology and cut it up into sections or scenes. Paste each section on a separate page. Give out the sheets to students who each prepare to retell their small piece of the whole story. Assemble the story by having each student retell his or her part in the plot's sequence. Have students keep the flow going as the story is told so that the performance moves along as though one person were telling it. Do a second round by giving students different sections to retell. Notice how differently students retell the same sections.

**Chain Sentence:** teams of two students orally construct the first sentence of an invented story. To orally make the sentence, each says one word, trusting their ears to recognize conventional grammar, until a long sentence evolves. Shape the improve by setting the tone of the sentence. Make the first sentence of:

- a ghost story
- pirate story
- love story
- mystery
- any story, etc.

Beginnings:

This exercise can be used to generate the first sentence of a Chain Story where each participant adds a section to a tale.

Endings:

The chain sentence exercise could generate a «last sentence». This sentence is written on a piece of paper and placed in the middle of the story circle. The game is over when the story has woven around to the point where someone can say the «last sentence» [3].

In conclusion, effective combination of comprehension and communicative approach provides high practical value of Total Physical Response Storytelling or Narrative method in teaching foreign languages that allows to use this method successfully at all levels of language studies for all age groups.

#### Works cited:

1. Linde, C. Narrative and social tacit knowledge, Journal of Knowledge Management. – 2001. – P. 160–170.
2. [www.sk.com.br/sk](http://www.sk.com.br/sk)
3. <http://www.storyarts.org/lessonplan/lessonideas>
4. <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source>

УДК 811. 112. 2

**T. Pyvovarchuk,**

*Rivner staatliche geisteswissenschaftliche Universität*

## DER EINSATZ VON GRAMMATIK IM FRÜHEN FREMDSPRACHENUNTERRICHT

### **ЗАСТОСУВАННЯ ГРАМАТИКИ НА РАНЬОМУ ЕТАПІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

*В статті проаналізовано проблемні питання методики викладання іноземної мови на початковому етапі, описано найефективніші методи та прийоми викладання граматики, які сприяють подоланню труднощів на шляху оволодіння іноземною мовою, ефективного засвоєнню граматичних навичок учнями молодшого шкільного віку та мотивують до вивчення іноземної мови в цілому.*

**Ключові слова:** *граматичні навички, комунікативна спрямованість у навчанні, комунікативно-ігрові методи та прийоми навчання.*

### **ПРИМЕНЕНИЕ ГРАМАТИКИ НА РАННЕМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

*В статье проанализированы проблемные вопросы методики преподавания иностранного языка на начальных этапах обучения, описано эффективные методы и приемы преподавания грамматики, которые способствуют пре-*

одолею трудностей в изучении иностранного языка, эффективному усвоению грамматических навыков учениками младшего школьного возраста и мотивируют к изучению иностранного языка в целом

**Ключевые слова:** грамматические навыки, коммуникативная направленность в обучении, коммуникативно-игровые методы и приемы обучения.

#### **USAGE OF GRAMMAR ON THE EARLY STAGE OF STUDYING THE FOREIGN LANGUAGE**

Nowadays the foreign language is studied both as means of communication and introduction to the other nation's culture. Especial attention is paid to the early language study due to the greater ability to learn language in childhood. In the article on this topic the author accentuates the usefulness of studying the German language in the early school age, as it positively influences the development of memory, attention, thinking, imagination and stimulates the child's general speech skills.

Recently, the main issue of methodology of teaching the foreign languages is how to maintain interest of a child to the foreign language learning. The article analyzes the problematical issues of methodology of teaching foreign languages on the early stage and describes the most efficient methods and techniques of grammar teaching, which contribute to overcoming the difficulties on the way to mastering the foreign language, effective adoption of the grammar skills by the students of primary school age and motivate to study the foreign language in general.

For development of the communicative and cognitive motives in studying the foreign language different methods and techniques might be used. It includes a wide range of fairy tales, poems, rhymes, songs, role-playing and imitational games and projects. Acquisition of the foreign language by children happens, mostly, on imitational basis. The novelty of acquired information and interest to it plays a special role in motivation formation. New grammatical material, which is taught during the communicative game method of studying must be communicatively oriented, meaning of grammatical aspects – understandable from the context, and situations – close to life to force the students to use the language as the only means of communication. It is also emphasized that accordingly to the learning environment, an oral form of study should be considered as an appropriate form of organizing the foreign language acquisition.

The task of the teacher, in a way to organize the learning process during the lesson with the younger students, is in forming their positive attitude to education and studying the foreign language.

**Key words:** grammatical skills, communicative approach, communicative game methods and techniques.

Die traditionellen Vorstellungen von der Bedeutung der Grammatik für das Lernen einer Sprache, von der Bewusstmachung und der gezielten Übung der sprachlichen Formen und Strukturen, haben sich aufgrund der Forschungen in den verschiedenen Disziplinen der Kognitionswissenschaft stark verändert. Formal kann man die Grammatik einer Sprache als eine Menge von Prinzipien sehen, die das Zusammensetzen von Elementen zu Sätzen regeln [6]. Heutzutage ist aber Grammatik, also Bewusstmachung der sprachlichen Strukturen, nicht mehr der Königsweg zum erfolgreichen Lernen einer lebenden Sprache. Der Zentralbegriff im Bereich Sprachenlernen ist heutzutage «Verstehen». Sprachen lernt man in der Interaktion. Besonders spezifisch ist die Vermittlung der Grammatik im frühen Sprachunterricht. «Zu den Grundprinzipien des frühen Fremdspracherwerbs gehört das Lernen mit Kopf, Herz und Verstand» [3, s. 5]. Im Mittelpunkt des Lernprozesses steht das Kind mit seinen emotionalen, kreativen, sozialen, kognitiven und sprachlichen Fähigkeiten. Die besonderen Ressourcen, die jüngere Kinder für das Sprachenlernen mitbringen, sind ihre intuitiven Sprachlernstrategien, ihre Neugierde und ihre Unbefangenheit. Kinder im Anfangsunterricht sind kontextgebunden und erlebnisbetont. Sie erfahren ihre Umwelt noch sinnlich, zusammenhängend, ganzheitlich. Für das Verstehen brauchen sie anschauliche und gegenständliche Impulse, die unmittelbar zur Kommunikation und zum Handeln herausfordern. «Die fremde Sprache soll dabei in elementarer und leicht zugänglicher Form so präsentiert werden, dass die Kinder bei mehrmaligem Hören und Lesen wesentliche Inhalte oder Schlüsselwörter verstehen können» [4].

Im traditionellen Unterricht spielte Grammatik eine wichtige Rolle. Dies hatte auch historische Gründe. Bis weit ins 18. Jahrhundert begründete die lateinische Ausbildung den sozialen Status eines aufstrebenden Bürgerlichen. Sie galt als die Disziplin, der man die Schulung des Geistes zuschrieb. Die Vorstellung, dass deklaratives Wissen den Spracherwerb begünstigt, hat sich in der empirischen Fremdspracherwerbsforschung nicht bestätigt. Solche Wissenschaftler wie Ellis, Diehl, Pienemann betonen, dass alle Lernenden die grammatischen Strukturen selbst entdecken und für sich mental konstruieren müssen, ehe diese produktiv werden können. «Sprachunterricht, der dem natürlichen Entwicklungsprozess weit vorausgreift, wie es die alten willkürlich gesetzten Lehrpläne fordern, verzögert sogar den Entwicklungsprozess» [1, s. 47]. Mit der Einführung des kommunikativen Unterrichts entwickelte die Fremdsprachendidaktik einen stärkeren Praxisbezug. Diese Entwicklung wurde in den Siebziger- und Achtzigerjahren eindeutig von Hans-Eberhard Piepho geprägt, dem es wichtig war, dass die Kinder – auch im Anfangsunterricht – befähigt wurden, gesellschaftlich und kommunikativ angemessen zu handeln. Piepho trug wesentlich zur Entstehung der Übungstypologie für den kommunikativen Fremdsprachenunterricht bei. 1978 entstandene Fassung dieser Übungstypologie veränderte die Rolle der Grammatik weitgehend, denn sie enthielt eine Vielzahl von Aufgaben und Übungen für den DaF-Unterricht in Primar- und Sekundarstufe, die einen Bezug zur authentischen Sprachwelt herstellen und den Kindern Gelegenheit dazu gaben, sich der Grammatik als eines Werkzeuges für die Bewältigung kommunikativer Situationen zu bedienen.

Neueste psycholinguistische Forschungen haben ergeben, dass Sprachenlernen ein biopsychosozialer Prozess ist: Körper, Psyche und soziale Situation sollen beim Spracherwerb beteiligt werden. Der Königsweg für das Fremdsprachenlernen ist erlebnisorientierter Sprachunterricht. Dabei muss gesprochene Sprache Vorrang vor der geschriebenen haben.

Die Fremdsprachenlehrer/innen stellen sich die Frage, wie sie den Lernenden die Grammatikregeln am besten vermitteln sollen, damit sie «lebendig», und motivierend wären. «Die grammatischen Kenntnisse und Fähigkeiten sollen den Lernenden helfen, ihre Äußerungs- und Verstehensfähigkeit zu verbessern» [5]. In der Grammatikvermittlung geht es nicht um die Vermittlung des kompletten sprachwissenschaftlichen Regelsystems einer Sprache. Besonders an der Grundschule müssen viele Bedingungen berücksichtigt werden, um die kommunikativen Zwecke zu erreichen. Sprachenlernen braucht echtes Leben und einen bestimmten Teil persönlich erlebter Erfahrung mit Sprache im Gebrauch. Ein solcher Gebrauch zeigt sich in Geschichten und Gedichten. Die Geschichten in gereimter Form werden sehr schnell memoriert, denn Rhythmus und Reim sind starke Gedächtnisstützen. Mit einfachen Gedichten können grammatische Phänomene spielerisch eingeübt werden. Der Einsatz des Gedichtes «Butzlabee» demonstriert z. B., wie solche schwierige grammatische Strukturen wie Imperativ und Ordnungszahlwörter eingeführt werden können. Da sich Anfänger Inhalte vor allem durch begleitende Mimik und Gestik erschließen, kann den Kindern in der Gruppenarbeit angeboten werden, so viel Wortschatz wie möglich pantomimisch zu begleiten.

*Ich ging einmal nach Butzlabee*

Ich ging einmal nach Butzlabee,

da kam ich an einen großen See.

Am See da stand ein Mühlenhaus,

da schauten fünf Hexen zum Fenster heraus.

Die Erste sprach: «Komm, sprich mit mir!»  
 Die Zweite sprach: «Komm, iss mit mir!»  
 Die Dritte sprach: «Komm, trink mit mir!»  
 Die Vierte sprach: «Komm, tanz mit mir!»  
 Die Fünfte nahm den Müllenstein  
 Und warf ihn mir ins linke Bein.  
 Da rief ich laut: «Oh weh, oh weh!  
 Ich geh nie mehr nach Butzlabee!»

Es gibt wohl kaum eine sprachliche Struktur, die sich spielerisch, durch Bewegung, nicht einüben ließe. Musikalische und szenische Dialoge dienen auch ganz gut zur Übung und Festigung sprachlicher Strukturen. Über Lieder lassen sich die Kinder leicht zum Lernen motivieren, besonders wenn man damit Rollenspiele machen und Bewegungen und Fingerspiele mit ihnen verbinden kann. Jede gesungene sprachliche Wendung wird mit einer Bewegung verknüpft, und so behalten die Kinder diese Wendung leicht im Kopf und können sie jederzeit abrufen. In szenischen Spielen sind grammatische Zielstrukturen eingebunden und sie können realisiert werden, ohne dass das Augenmerk der Kinder vornehmlich auf diese gerichtet sind. Es kann um kleine szenische dialogische Spiele gehen, in denen die Textanteile der einzelnen Figuren festgelegt sind und in denen es zu vielen ritualisierten Wiederholungen festgelegter Formulierungen und Strukturen kommt. Grammatische Formen werden dabei nicht als Struktur explizit thematisiert, sondern ähnlich wie die Grammatik in der Muttersprache implizit vermittelt. Es müssen nicht immer Märchen oder Geschichten sein, auch Alltagssituationen kann man als Ausgangspunkt nehmen. Das Wichtigste ist, dass Inhalte, Themen und Aktivitäten so attraktiv und spannend sind, dass die Kinder die Fremdsprache nur als Lust und Spaß empfinden. Bei einem interessengesteuerten Deutschunterricht gilt die Grammatik nicht als Zweck, sondern als Mittel zur Kommunikation.

Abstrakte Inhalte und grammatische Strukturen werden besser erinnert, wenn sie mit visuellen Impulsen kombiniert werden. Die Lehrer/-innen haben oft Schwierigkeiten, eine Grammatikregel motivierend zu präsentieren und einfach zu erklären. Der Einsatz von visuellen Elementen in den Grammatikunterricht kann hilfreich bei der Grammatikvermittlung sein. Dazu dienen Tabellen, konkrete und abstrakte Symbole, farbliche Markierungen, Bilder, graphische Zeichen etc. als Verständnis- und Merkhilfen [5]. Besonders an der Grundschule spielt die Visualisierung von Grammatik für die Schüler/-innen eine wichtige Rolle als Lernhilfe. Die Schüler/-innen können farblich ins Heft Grammatikregeln markieren, die Bilder beschreiben, grammatische Tabellen verwenden. Auch die Auswahl an Lehrwerken für den Fremdsprachenunterricht ist wichtig, denn sie können viel Visualisierungsmöglichkeiten anbieten. Wenn man abstrakte Wörter mit konkreten Bildern oder anschaulichen Sätzen kombiniert, werden sie besser eingepreßt.

Interkulturelle Blog-Projekte sind auch ein Lernansatz, der immer kontextorientiert und erfahrungsbezogen ist. Ein interessengesteuerter Unterricht nimmt «auf die Kulturen der Beteiligten Rücksicht, erfasst die Lerner so weitreichend wie möglich und führt zu einer Fortsetzung des Lernens über die Grenzen des Klassenzimmers hinaus» [2, s. 83]. Blog-Projekte laufen in virtuellen Räumen, wo die Schüler Einträge erstellen, ihre eigenen Texte veröffentlichen, selbst gemachte Bilder und Videos hochladen, ihre Gedanken mit anderen teilen und durch Kommentarfunktion miteinander kommunizieren. So wird das Lernen interaktiv und handlungsorientiert. Grammatik bekommt dabei eine begleitende Rolle, sie ist nicht Ziel des Unterrichts, sondern Mittel zu einer erfolgreichen Kommunikation. Eine kontextualisierte, kommunikative Einführung von grammatischen Strukturen ermöglicht den Kindern einen spielerischen und kreativen Umgang mit Sprache. Die in einem Blog verwendeten Texte sollen aber inhaltlich und sprachlich an das Lernniveau angepasst sein.

Guter Unterricht zeichnet sich dadurch aus, dass er anfangs dem Hörverstehen großen Raum bietet und Hörverstehen als sprachliche und denkerische Leistung anerkennt. Das ist eine übliche und notwendige Stufe sowohl beim Sprachenlernen als auch beim Fremdsprachenlernen. Dabei muss gesprochene Sprache Vorrang vor der geschriebenen haben. Gesprochene Sprache ist die primäre. Beginnt der Lernende seine Sprechversuche, ist es normal, dass er anfangs Fehler macht.

Wie aus diesem kurzen Artikel deutlich wird, spielt erlebnisorientierter und handlungsorientierter Unterricht eine große Rolle für das frühe Fremdsprachenlernen. Das natürliche Prinzip des Spracherwerbs soll dabei bevorzugt werden. Die grammatischen Strukturen sollen nicht geübt, sondern bei einer Aktivität gebraucht werden. Im frühen Fremdsprachenunterricht ist es nötig motivierende und aktivierende Arbeitsmethoden, spielerische Aktivitäten, induktive Grammatikvermittlung, authentische Texte und Kontexte verwenden, die den Interessen und Bedürfnissen der Schüler entsprechen.

#### Literatur:

1. Pienemann, Manfred. Spracherwerb in der Schule. Was in den Köpfen der Kinder vorgeht, in: Manfred Pienemann, Jorg – U. Keßler, Eckhard Roos. Englischerwerb in der Grundschule. – Paderborn, 2006. – S. 33–63.
2. Roche, Jörg. Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung. – Tübingen, 2001. – S. 83.
3. Rüschoff, Bernd. Authentizität in Englisch in der Grundschule, Medienbrief 2, 2003. – S. 5.
4. <http://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/lehrplaene/lehrplaene-gs/englisch-lehrplan>.
5. [https://is.muni.cz/th/105085/pedf\\_m/diplomka\\_79\\_MASARYKOVA\\_UNIVERZITA.pdf](https://is.muni.cz/th/105085/pedf_m/diplomka_79_MASARYKOVA_UNIVERZITA.pdf)

UDC 378.14.017

**N. B. Samoilenko,**  
 Sevastopol State University, Sevastopol

### CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT: CHANGES, CHALLENGES, GOALS

*In the article the necessity of the scientifically grounded researches and created on this basis recommendations of forming of educational environment, adequate to the new tasks of international activity in the field of secondary, higher, in-service professional and additional education and preparation of teachers in the conditions of international cooperation is considered; the international educational programs and projects, implementation of the British experience for improvement of higher pedagogical education and necessity of its modernization are described. The main point of the article is to analyse the efficiency of the international educational program TKT.*

**Key words:** professional preparation of teacher, international activity, international education, international educational programs.